



CENTRE SPORTIF CÔTE-DES-NEIGES

4880 Avenue Van Horne Montréal, Québec H3W 1J3

Tél. : (514) 342-9988

PROGRAMMATION AQUATIQUE AQUATIC PROGRAM

SESSION AUTOMNE 2018

FALL 2018 SESSION

<u>Inscription en ligne seulement</u> :	6 septembre 2018 de 7h00 à 20h00.
<u>Inscription en ligne et sur place</u> :	7 au 9 septembre 2018 de 9h30 à 20h00.
<u>Online registration only</u> :	September 6 th , 2018 from 7:00 am to 8:00 pm.
<u>Online registration and in person</u> :	September 7 th to September 9 th , 2018 from 9:30am. to 8:00pm.

www.loisirssportifscdn-ndg.com

**Veuillez avoir en main votre code d'utilisateur et votre mot de passe avant de procéder à l'inscription. Veuillez communiquer avec la réception du Centre Sportif CDN au (514) 342-9988 poste 221 si vous n'avez pas ces accès ou si vous éprouvez de la difficulté.*

**Please have your username and password before registering. Please contact the reception desk at (514) 342-9988 ext. 221 if you experience any problems.*

**Nous nous réservons le droit de refuser et d'annuler une inscription si le participant n'est pas inscrit au bon cours ou niveau. Nous essaierons de reclasser le participant dans le bon niveau si des places sont disponibles.*

**We reserve the right to refuse and cancel a registration if the participant is registered in the wrong class or level. We will try to reclassify the participant in the right level, space permitting.*

MODE DE PAIEMENT

<u>Inscription en ligne</u> :	paiement uniquement par carte de crédit VISA ou MASTERCARD .
<u>Inscription en personne</u> :	paiement en argent comptant, par chèque ou par carte de crédit accepté.

METHOD OF PAYMENT

<u>Online registration</u> :	payment by credit card only VISA or MASTERCARD .
<u>Registration in person</u> :	payment by cash, cheque or credit card accepted.

INSCRIPTIONS AU CLUB AQUATIQUE SAISON 2018 - 2019 (NAGE SYNCHRONISÉE, NATATION ET WATER-POLO)

AQUATIC CLUB REGISTRATION 2018 - 2019 SEASON (SYNCHRONIZED SWIMMING, SWIMMING AND WATER-POLO)

<u>Inscription en ligne pour les anciens membres seulement</u> :	13 au 27 août 2018 de 9h30 à 20h00.
<u>Inscription en ligne et sur place pour les anciens membres seulement</u> :	28 au 31 août 2018 de 9h30 à 20h00.
<u>Online registration for returning members only</u> :	August 13 th to August 27 th , 2018 from 9:30am. to 8:00 pm.
<u>Online registration and in person for returning members only</u> :	August 28 th to August 31 st , 2018 from 9:30am. to 8:00 pm.

Pour les **nouveaux membres** (18 ans et moins), veuillez-vous présenter à une session d'essai parmi les suivantes :
For new members (18 years and under), please come to one of the try out sessions mentioned below :

Vendredi le 7 septembre de 17h00 à 19h30.
Friday September 7th, from 5pm to 7:30pm.

Samedi le 8 septembre de 11h00 à 13h00.
Saturday September 8th from 11am to 1pm.



Veillez apporter un maillot de bain et le carnet d'évaluation du dernier niveau de natation suivi.
Please bring a bathing suit and the latest swimming report card.

**PROGRAMMATION AQUATIQUE / AQUATIC PROGRAM
SESSION AUTOMNE 2018 / FALL 2018 SESSION**



Centre sportif Côte-des-Neiges

4880 avenue Van Horne, Montréal, Québec H3W 1J3 Tél. : (514) 342-9988

DU 10 SEPTEMBRE AU 11 NOVEMBRE 2018 / SEPTEMBER 10TH TO NOVEMBER 11TH, 2018

La session de cours s'échelonne sur 8 semaines. The session is spread over 8 weeks.

N.B. Il n'y aura pas de cours le lundi 8 octobre 2018. N.B. There are no classes on Monday October 8th, 2018.

COURS DE NATATION POUR ENFANT / CHILDREN'S SWIMMING COURSES

PRÉSCOLAIRE (2 à 5 ans) / PRE-SCHOOL (2 to 5 years old)

Coût / Cost : 70,00 \$

PARENT-ENFANT 1 / PARENT-CHILD 1 AQUABÉBÉ (2 À 3 ans) AQUABABY (2 to 3 years old)	
DIMANCHE	10:30 À 11:15

PARENT-ENFANT 2 / PARENT-CHILD 2 ÉTOILE DE MER 1 (3 À 4 ans) STAR-FISH 1 (3 to 4 years old)	
DIMANCHE	08:00 à 08:45
DIMANCHE	11:15 À 12:00

DÉBUTANT 1 / BEGINNER 1 ÉTOILE DE MER 2 (4 À 5 ans) STAR-FISH 2 (4 to 5 years old)	
LUNDI	16:30 À 17:15
LUNDI	17:15 À 18:00
MARDI	16:45 À 17:30
JEUDI	16:15 À 17:00
JEUDI	17:00 À 17:45
JEUDI	17:45 À 18:30
VENDREDI	17:45 À 18:30
SAMEDI	08:45 À 09:30
SAMEDI	14:15 À 15:00
DIMANCHE	09:45 À 10:30

INTERMÉDIAIRE / INTERMEDIATE ÉTOILE DE MER 3 (4 À 5 ans) STAR-FISH 3 (4 to 5 years old)	
VENDREDI	17:45 À 18:30
SAMEDI	14:15 à 15:00
DIMANCHE	09:45 à 10:30

Inscription sur place seulement. Apporter le carnet d'évaluation. L'enfant doit avoir réussi Étoile de mer 2. Registration in person only. Bring evaluation booklet. The child must have passed Star-fish 2.

COURS DE NATATION POUR ENFANTS / CHILDREN'S SWIMMING COURSES

NIVEAU BLANC À VERT (6 À 14 ans) / WHITE TO GREEN LEVEL (6 TO 14 years old)

Coût / Cost : 70,00 \$

DÉBUTANT 1 / BEGINNER 1 NIVEAU BLANC (6 À 14 ans) WHITE LEVEL (6 TO 14 years old)	
MARDI	17:30 À 18:25
MERCREDI	17:00 À 17:55
JEUDI	18:30 À 19:25
VENDREDI	16:30 À 17:25
VENDREDI	18:30 À 19:25
SAMEDI	09:30 À 10:25
SAMEDI	10:30 À 11:25
DIMANCHE	08:45 À 09:40
DIMANCHE	12:00 À 12:55
DIMANCHE	17:00 À 17:55
DIMANCHE	18:00 À 18:55

DÉBUTANT 2 / BEGINNER 2 NIVEAU BLEU (6 À 14 ans) BLEU LEVEL (6 TO 14 years old)	
LUNDI	17:00 À 17:55
MARDI	16:30 À 17:25
MARDI	17:30 À 18:25
MERCREDI	17:00 À 17:55
JEUDI	16:30 À 17:25
VENDREDI	18:30 À 19:25
SAMEDI	08:30 À 09:25
SAMEDI	09:30 À 10:25
SAMEDI	10:30 À 11:25
DIMANCHE	08:45 À 09:40
DIMANCHE	11:00 À 11:55
DIMANCHE	17:00 À 17:55
DIMANCHE	18:00 À 18:55

INTERMÉDIAIRE 1 / INTERMEDIATE 1 NIVEAU MAUVE (6 À 14 ans) PURPLE LEVEL (6 TO 14 years old)	
LUNDI	17:00 À 17:55
JEUDI	17:30 À 18:25
VENDREDI	17:30 À 18:25
VENDREDI	18:30 À 19:25
SAMEDI	09:30 À 10:25
SAMEDI	10:30 À 11:25
DIMANCHE	09:45 À 10:40
DIMANCHE	12:00 À 12:55
DIMANCHE	17:00 À 17:55

INTERMÉDIAIRE 2 / INTERMEDIATE 2 NIVEAU VERT (6 À 14 ans) GREEN LEVEL (6 TO 14 years old)	
SAMEDI	14:00 À 14:55
SAMEDI	15:00 À 15:55
DIMANCHE	08:45 À 09:40
DIMANCHE	09:45 à 10:40
DIMANCHE	10:45 À 11:40
DIMANCHE	18:00 À 18:55

COURS DE NATATION POUR ENFANTS / CHILDREN'S SWIMMING COURSES

NIVEAU JAUNE À OR (6 À 14 ans) / YELLOW TO GOLD LEVEL (6 TO 14 years old)

Coût / Cost : 80,00 \$

AVANCÉ 1 / ADVANCED 1 NIVEAU JAUNE (6 À 14 ans) YELLOW LEVEL (6 to 14 years old)	
SAMEDI	14:45 À 15:55
DIMANCHE	09:15 À 10:25
DIMANCHE	10:30 À 11:40

AVANCÉ 2 / ADVANCED 2 NIVEAU ORANGE (6 À 14 ans) ORANGE LEVEL (6 to 14 years old)	
SAMEDI	14:45 À 15:55
DIMANCHE	09:15 À 10:25
DIMANCHE	10:30 À 11:40

AVANCÉ 3 / ADVANCED 3 NIVEAU ROUGE (6 À 14 ans) RED LEVEL (6 to 14 years old)	
DIMANCHE	08:00 À 09:10
DIMANCHE	11:45 À 12:55

AVANCÉ 4 / ADVANCED 4 NIVEAU OR (6 À 14 ans) GOLD LEVEL (6 to 14 years old)	
DIMANCHE	11:45 À 12:55

COURS POUR ADULTES / ADULTS COURSES

LA NATATION POUR ADULTES (16 ANS ET PLUS) / ADULTS SWIMMING LESSONS (16 YEARS AND OLDER) Coût / Cost : 95,00\$

DÉBUTANT / BEGINNER	
MERCREDI	19:30 À 20:25
DIMANCHE	19:00 À 19:55

INTERMÉDIAIRE / INTERMEDIATE	
MARDI	19:30 À 20:25
DIMANCHE	19:00 À 19:55

AVANCÉ / ADVANCED	
LUNDI	20:30 À 21:25

CLUB DE NATATION / SWIMMING CLUB

DU 15 SEPTEMBRE 2018 AU 1er JUIN 2019 / SEPTEMBER 15TH, 2018 TO JUNE 1ST, 2019

ATTENTION: La tarification du Club de natation pour la saison 2018-2019 est un montant unique pour chaque niveau. Le tarif indiqué inclut les frais non remboursables et non escomptables pour l'affiliation, le maillot de bain et le casque de bain du club ; les frais non escomptables de compétition et les frais pour les entraînements qui sont remboursables et escomptables selon la politique établie pour le Club de natation. Il y aura des frais supplémentaires pour les compétitions à l'extérieur de Montréal.

NOTE: The 2018-2019 Swim Club registration fee is a unique amount for each level. The indicated price includes a non-refundable and non-discountable affiliation fee, the Club's swimsuit and bathing cap; the non-discountable competition fee and the refundable and discountable training fees with accordance to the established Swim Club refund policy. Note that there will be additional fees for swim competitions held outside of Montreal.

ÉCOLE DE NATATION (7 ANS ET -) SWIMMING SCHOOL (7 YEARS OLD AND -)

MARDI	18:30 À 19:30	SAMEDI	13:00 À 14:00	Coût / Cost: 175\$	AUTOMNE 2018
MARDI	18:30 À 19:30	SAMEDI	13:00 À 14:00	Coût / Cost: 175\$	HIVER 2019
MARDI	18:30 À 19:30	SAMEDI	13:00 À 14:00	Coût / Cost: 175\$	PRINTEMPS 2019

Coût / Cost: 175\$ pour chaque saison / for each season
-le maillot de bain n'est pas inclus.
-the swimsuit is not included.

PRÉ-LIGUE (9 ANS ET -) PRE-LIGUE-1 (9 YEARS OLD AND -)

MARDI	18:00 À 19:00
JEUDI	18:00 À 19:00
SAMEDI	13:00 À 14:00

Coût / Cost: 550\$
-inclus le maillot de bain, les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the swimsuit, affiliation fees and certain competition fees.

RÉGIONAL B (10 ANS ET -) REGIONAL B (10 YEARS OLD AND -)

MARDI	18:00 À 19:00
JEUDI	18:00 À 19:00
SAMEDI	13:00 À 14:30

Coût / Cost: 550\$
-inclus le maillot de bain, les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the swimsuit, affiliation fees and certain competition fees.

RÉGIONAL A (11 ANS ET -) REGIONAL A (11 YEARS OLD AND -)

MARDI	18:00 À 19:00
JEUDI	18:00 À 19:30
SAMEDI	13:00 À 14:30

Coût / Cost: 650\$
-inclus le maillot de bain, les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the swimsuit, affiliation fees and certain competition fees.

DÉVELOPPEMENT B (13 ANS ET -) DEVELOPMENT B (13 YEARS OLD AND -)

LUNDI	18:00 À 19:30
MERCREDI	17:45 À 19:00
VENDREDI	18:00 À 19:30
SAMEDI	09:30 À 11:00

Coût / Cost: 750\$
-inclus le maillot de bain, les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the swimsuit, affiliation fees and certain competition fees.

DÉVELOPPEMENT A (11 ANS ET +) DEVELOPMENT A (11 YEARS OLD AND +)

LUNDI	18:00 À 19:30
MARDI	19:00 À 20:30
MERCREDI	17:45 À 19:00
VENDREDI	18:00 À 19:30
SAMEDI	09:30 À 11:00

Coût / Cost: 850\$
-inclus le maillot de bain, les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the swimsuit, affiliation fees and certain competition fees.

ÉLITE 1-2 (11 ANS ET +) ELITE 1-2 (11 YEARS OLD AND +)

MARDI AU	16:00 À 18:00
VENDREDI	
SAMEDI	07:30 À 09:30

Coût / Cost: 1100\$
-inclus seulement les frais d'entraînement.
-includes only the training fees.

CLUB DE WATER POLO/ WATER POLO CLUB

DU 15 SEPTEMBRE 2018 AU 1^{ER} JUIN 2019 / SEPTEMBER 15TH, 2018 TO JUNE 1ST, 2019

ATTENTION: La tarification du Club de WATER-POLO pour la saison 2018-2019 est un montant unique pour chaque niveau. Le tarif indiqué inclut les frais non remboursables et non escomptables pour l'affiliation, le maillot de bain du club ; les frais non escomptables de compétition et les frais pour les entraînements qui sont remboursables et escomptables selon la politique établie pour le Club de natation. Il y aura des frais supplémentaires pour les compétitions à l'extérieur de Montréal.

NOTE: The 2018-2019 WATER-POLO Club registration fee is a unique amount for each level. The indicated price includes a non-refundable and non-discountable affiliation fee, the Club's swimsuit; the non-discountable competition fee and the refundable and discountable training fees with accordance to the established Swim Club refund policy. Note that there will be additional fees for swim competitions held outside of Montreal.

MINI POLO (10 ANS ET -) MINI POLO (10 YEARS OLD AND -)

LUNDI	18:00 À 19:30
MERCREDI	18:00 À 19:30
SAMEDI	11:30 À 13:00

Coût / Cost: 400\$

-inclus les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the affiliation fees and certain competition fees.

WATER POLO (12 À 14 ANS) WATER POLO (12 TO 14 YEARS OLD)

LUNDI	16:30 À 18:00
MERCREDI	19:00 À 20:30
SAMEDI	11:00 À 13:00

Coût / Cost: 450\$

-inclus les frais d'affiliation et de certaines compétitions.
-includes the affiliation fees and certain competition fees.

CLUB DE NAGE SYNCHRONISÉE/ SYNCHRONIZED SWIMMING CLUB

DU 16 SEPTEMBRE 2018 AU 2 JUIN 2019 / SEPTEMBER 16TH, 2018 TO JUNE 2ND, 2019

*Prendre note que l'horaire peut être modifié en fonction du nombre d'inscriptions.

*Please note that the schedule may be modified depending on the number of registrations.

ATTENTION: La tarification du Club de NAGE SYNCHRONISÉE pour la saison 2018-2019 est un montant unique pour chaque niveau. Le tarif indiqué inclut les frais non remboursables et non escomptables pour le maillot de bain de routine; les frais non escomptables de compétition et les frais pour les entraînements qui sont remboursables et escomptables selon la politique établie pour le Club de natation. Il y aura des frais supplémentaires pour le maillot de club noir, pour l'affiliation et les compétitions Développement et les compétitions à l'extérieur de Montréal.

NOTE: The 2018-2019 SYNCHRONIZED SWIMMING Club registration fee is a unique amount for each level. The indicated price includes a non-refundable and non-discountable fee for the Club's competition swimsuit; the non-discountable competition fee and the refundable and discountable training fees with accordance to the established Swim Club refund policy. Note that there will be additional fees for the affiliation, for the black bathing suit and for the Development competition and for swim competitions held outside of Montreal.

NOVICE U10 DÉBUTANT (7 À 10 ANS) NOVICE U10 BEGINNER (7 TO 10 YEARS OLD)

LUNDI	18:30 À 20:30
JEUDI	18:00 À 20:00

Coût / Cost: 400\$

-inclus le maillot de bain.
- les frais d'affiliation et de compétitions sont en surplus.
-includes the swimsuit.
-the affiliation fees and competition fees are extra.

NOVICE U10 AVANCÉ (7 À 10 ANS) NOVICE U10 ADVANCED (7 TO 10 YEARS OLD)

MARDI	18:00 À 20:00
DIMANCHE	16:00 À 18:00

Coût / Cost: 400\$

-le maillot de bain, les frais d'affiliation et de compétitions sont en surplus.
-the swimsuit, the affiliation fees and competition fees are extra.

NOVICE U12 (10 À 12 ANS) NOVICE U12 (10 TO 12 YEARS OLD)

LUNDI	18:30 À 20:30
JEUDI	18:00 À 20:30
DIMANCHE	16:00 À 19:00

Coût / Cost: 550\$

-inclus le maillot de bain de compétition.
-les frais d'affiliation et de compétitions sont en surplus.
-includes the competition swimsuit.
-the affiliation fees and competition fees are extra.

DÉFI U13 (13 ANS ET +) DEFI U13 (13 YEARS OLD AND +)

LUNDI	18:00 À 20:30
JEUDI	18:00 À 20:30
DIMANCHE	16:00 À 19:00

Coût / Cost: 600\$

-inclus le maillot de bain.
-les frais d'affiliation et de compétitions sont en surplus.
-includes the swimsuit.
-the affiliation fees and competition fees are extra.

**POLITIQUE DE REMBOURSEMENT (Cours, camps, club aquatique et salle de musculation)
(Conforme à la Loi sur la protection du consommateur du 01/11/2015)**

SI UNE ACTIVITÉ EST ANNULÉE PAR LOISIRS SPORTIFS CDN-NDG, LE COÛT DE L'ACTIVITÉ SERA REMBOURSÉ EN TOTALITÉ AUX PERSONNES QUI Y ÉTAIENT INSCRITES.

Vous devez vous présenter à l'accueil du Centre sportif côte-des-Neiges pour remplir un formulaire de demande de remboursement. Veuillez prévoir un délai de dix jours ouvrables pour le paiement.

Si l'inscription ou le contrat d'abonnement a été payé par carte de crédit, le remboursement sera retourné sur la carte utilisée. Si l'inscription ou le contrat d'abonnement a été payé par chèque ou comptant, un chèque sera remis à la réception du Centre sportif.

COURS ET CAMPS

AVANT LE PREMIER COURS OU LE PREMIER JOUR DE CAMP :

Aucuns frais ne seront retenus pour l'annulation d'une inscription au cours ou au camp.

APRÈS LE PREMIER COURS OU LE PREMIER JOUR DE CAMP :

Il est possible d'annuler en tout temps une inscription à un cours ou au camp. Des frais équivalents au nombre de cours ou de jours écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des cours ou jours restants. IL EST À NOTER QU'AUCUN REMBOURSEMENT N'EST POSSIBLE LORS D'ABSENCE AUX COURS OU JOURS ÉCOULÉS. LES RABAIS SONT ANNULÉS EN CAS DE REMBOURSEMENT.

CLUB AQUATIQUE

AVANT LE PREMIER ENTRAÎNEMENT DU CLUB :

Aucuns frais ne seront retenus pour l'annulation d'une inscription au club aquatique.

APRÈS LE PREMIER ENTRAÎNEMENT DU CLUB :

Il est possible d'annuler en tout temps une inscription au club aquatique. Des frais équivalents au nombre d'entraînements écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des entraînements restants. IL EST À NOTER QU'AUCUN REMBOURSEMENT N'EST POSSIBLE LORS D'ABSENCE À UN ENTRAÎNEMENT DÉJÀ ÉCOULÉ. LES FRAIS DE MATÉRIEL, LES FRAIS DE COMPÉTITIONS ET D'AFFILIATION SONT NON REMBOURSABLES. LES RABAIS SONT ANNULÉS EN CAS DE REMBOURSEMENT.

SALLE DE MUSCULATION

AVANT LA PRESTATION DES SERVICES :

Aucuns frais ne seront retenus pour l'annulation de l'abonnement.

ANNULATION À COURT TERME :

Dans un délai inférieur ou égal à 1/10 de la durée de l'abonnement à partir du moment où le service prévu est fourni, une indemnité égale à 1/10 du coût total de l'abonnement sera retenue.

ANNULATION À LONG TERME :

Dans un délai supérieur à 1/10 de la durée de l'abonnement à partir du moment où le service prévu est fourni, une indemnité égale au prix des services fournis sera retenue.

**REFUND POLICY (courses, camps, aquatic club and weight room)
(Complies with the Consumer Protection Act as of 01/11/2015)**

IF AN ACTIVITY IS CANCELLED BY LOISIRS SPORTIFS CDN-NDG, THE COMPLETE COST OF THE ACTIVITY WILL BE REFUNDED TO THOSE WHO REGISTERED.

Please come to the front desk of the Côte-des-Neiges sports center to complete a refund request form. Please allow up to 10 working days for payment.

If the registration or weight room subscription was paid with a credit card, the refund will be returned on the card used. If the registration or weight room subscription was paid by cheque or cash, a cheque will be delivered at the reception desk of the Sports Center.

COURSES AND CAMPS

BEFORE THE FIRST COURSE:

No fee will be retained when cancelling a course or a camp registration.

AFTER THE FIRST COURSE:

It is possible to cancel a course or a camp registration at any time until the end of the last course or camp. Charges equivalent to the number of expired courses or days spent at the camp will be withheld from the amount of the registration, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining courses or camp days. PLEASE NOTE THAT NO REFUND IS POSSIBLE WHEN HAVING MISSED AND EXPIRED COURSE OR CAMP ALREADY GIVEN. REBATES ARE CANCELLED IN CASE OF A REFUND.

AQUATIC CLUB

BEFORE THE FIRST CLUB PRACTICE:

No fees will be retained when cancelling an aquatic club registration.

AFTER THE FIRST CLUB PRACTICE:

It is possible to cancel an aquatic club registration at any time. Charges equivalent to the number of expired practices will be withheld from the registration amount, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining practices. • PLEASE NOTE THAT NO REFUND IS POSSIBLE IN CASE OF A MISSED PRACTICE ALREADY GIVEN. PLEASE NOTE THAT NO REFUND IS POSSIBLE FOR MATERIAL, COMPETITION AND AFFILIATE FEES. REBATES ARE CANCELLED IN CASE OF REFUND.

WEIGHT ROOM

BEFORE SERVICE DELIVERY:

No fee will be retained when cancelling a weight room subscription

SHORT-TERM CANCELLATION:

Within a period of less or equal to 1/10 of the subscription from the time the service is provided, a penalty of 1/10 of the total cost of the subscription will be withheld.

LONG-TERM CANCELLATION:

Within a period greater than 1/10 of the subscription from the time the service is provided, a penalty charged equivalent to the price of the provided services will be withheld.